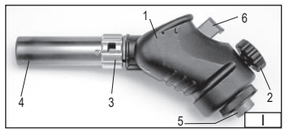
YATO®

PL ***PALNIK GAZOWY DO LUTOWANIA***
EN ***GAS SOLDERING TORCH***
DE ***GASBRENNER ZUM LÖTEN***
RU ***ГАЗОВАЯ ГОРЕЛКА ДЛЯ ПАЙКИ***

YT-36709











PL
1. palnik gazowy
2. pokrętło regulatora gazowego
3. pokrętło regulatora powietrza
4. dysza płomienia
5. przyłącze gazu
6. przycisk układu zapłonowego

EN
1. soldering torch
2. handwheel of the gas regulator
3. handwheel of the air flow regulator
4. flame nozzle
5. gas connection
6. ignition system button

DE
1. Gasbrenner
2. Stellrad des Gasreglers
3. Stellrad des Reglers für die Luftzufuhr
4. Düse der Flamme
5. Gasanschluss
6. Taste der Zündeinrichtung

RU
1. газовая горелка
2. ручка регулятора подачи газа
3. ручка регулятора подачи воздуха
4. сопло пламени
5. патрубок подачи газа
6. кнопка системы зажигания

PL

CHARAKTERYSTYKA PRODUKTU

Palnik gazowy jest przeznaczona do lutowania, podgrzewania oraz osuszania. Dzięki zasilaniu za pomocą pojemników (kartuszy) z gazem butanem (możliwe jest też zasilanie mieszaniną gazów propan butan) możliwa jest praca w miejscach pozbawionych źródeł energii. Urządzenie to może być używane tylko z pojemnikami jednorazowego użytku, zawierającymi techniczny gaz będący mieszanką propanu i butanu, wyposażonymi w samouszczelniające złącze gwintowe. Pojemniki gazowe musza być zgodne z normą EN 417. Prawidłowa, niezawodna i bezpieczna praca narzędzia zależna jest od właściwej eksploatacji, dlatego:

Ważne: Przeczytać uważnie instrukcję użytkowania w celu zaznajomienia się z urządzeniem przed podłączeniem go do pojemnika na gaz. Zachować tę instrukcję na przyszłość.

Za szkody powstałe w wyniku nieprzestrzegania przepisów bezpieczeństwa i zaleceń niniejszej instrukcji dostawca nie ponosi odpowiedzialności.

WYPOSAŻENIE

Urządzenie jest dostarczane w stanie kompletnym i nie wymaga montażu. W skład wyposażenie nie wchodzą pojemniki z gazem.

PARAMETRY TECHNICZNE

Parametr	Jednostka miary	Wartość
Numer katalogowy	-	YT-36709
Rodzaj gazu zasilającego	-	butan
Rodzaj pojemnika z gazem	-	jednorazowe, gwintowane, samouszczelniające, pod bezpośrednim ciśnieniem
Temperatura płomienia	[°C]	1600
Strumień znamionowy	[g/h]	93
Obciążenie cieplne	[kW]	1,28
Ciężar (bez zbiornika z gazem)	[kg]	0,19

WARUNKI BEZPIECZEŃSTWA

Urządzenie to może być używane tylko z pojemnikami jednorazowego użytku, zawierającymi techniczny gaz będący mieszanką propanu i butanu, wyposażonymi w samouszczelniające złącze gwintowe. Pojemniki gazowe musza być zgodne z normą EN 417. Usiłowanie podłączenia innych rodzajów pojemników na gaz może stwarzać niebezpieczeństwo.
Nigdy nie przyłączać pojemnika bez uprzedniego przeczytania wydrukowanej na nim instrukcji.
Kompletacja i nastawienia wykonane w fabryce nie powinny być zmieniane. Próby zmiany nastawień lub budowy zestawu oraz demontaż niektórych części lub stosowanie ich do celów innych niż są przeznaczone mogą być niebezpieczne.
Sprawdzić czy uszczelnienia (między urządzeniem a pojemnikiem) są na swoim miejscu i w dobrym stanie przed przyłączeniem pojemnika na gaz. Nie używać urządzenia, jeżeli ma ono uszkodzone lub zużyte uszczelnienia. Nie używać urządzenia, które jest nieszczelne, uszkodzone lub które nie działa prawidłowo. Nie używać urządzenia wykazującego jakiekolwiek uszkodzenia.
Zamknąć zawory zestawu przed przyłączeniem. Nie palić tytoniu w trakcie zmiany pojemników.
Wymagane jest aby urządzenia były użytkowane w dobrze przewietrzanych miejscach, zgodnie z wymaganiami
krajowymi dotyczącymi: dopływu powietrza do spalania; unikania niebezpiecznego gromadzenia się niespalonych gazów.
Urządzenie powinno być używane z dala od materiałów łatwo palnych. Należy zachować co najmniej 5 metrów odległości pomiędzy wylotem palnika, a przyległymi powierzchniami (ściany, sufity).
Nigdy nie kierować wylotu palnika w stronę ludzi lub zwierząt.
Pojemniki na gaz powinny być wymieniane w dobrze przewietrzanych miejscach, najlepiej na zewnątrz pomieszczeń, z dala od jakichkolwiek źródeł ognia, takich jak otwarty płomień, palniki pilotowe, grzejniki elektryczne i z dala od innych ludzi.
Jeżeli urządzenie jest nieszczelne (zapach gazu), należy wynieść go natychmiast na zewnątrz, do dobrze przewietrzanego miejsca bez ognia, gdzie nieszczelność może być zlokalizowana i usunięta.
Jeżeli chcesz sprawdzić nieszczelności występujące w twoim urządzeniu, zrób to na zewnątrz. Nie próbować wykrywać przecieków używając płomienia, używać w tym celu wody mydlanej.
W trakcie pracy wyloty palników nagrzewają się do wysokiej temperatury. Trzymać dzieci i osoby postronne z dala od urządzenia.
Przed podłączeniem nowego pojemnika na gaz, sprawdź czy palniki są wygaszone. Przed podłączeniem nowego pojemnika na gaz do urządzenia, sprawdź uszczelnienia. Wymieniaj pojemnik na gaz na zewnątrz pomieszczeń i z dala od ludzi.
Nie modyfikować urządzenia.
W przypadku potrzeby wysłania urządzenia do producenta lub serwisu, należy je ostudzić, odłączyć pojemnik z gazem, a następnie zapakować urządzenie w papierowe opakowanie jednostkowe i zabezpieczyć stosowanie do wybranego rodzaju transportu. **Zabronione jest wysyłanie urządzenia wraz z pojemnikiem gazowym. Transportowanie środków niebezpiecznych podlega ograniczeniom.**
Nie odkładać zapalonego palnika. Uważać, aby nie grzać pojemników i nie spalić węży. Wymieniać akcesoria jeżeli występuje taka potrzeba.
Nie pracować w pomieszczeniach zamkniętych; zapewnić dobrą wentylację. Pracować tylko w czystym miejscu, z dala od materiałów palnych lub zatłuszczonych. Stosować środki ochrony oczu. Nosić niezatłuszczone ubranie. Unikać wdychania dymów spawalniczych/lutowniczych.
Podczas pracy przestrzegać zaleceń dotyczących: zużycia gazu (przy normalnych nastawieniach) odpowiednio do każdego z akcesoriów oraz okresu trwałości pojemników.
Odłączyć pojemniki, jeżeli zestaw nie będzie używany przez dłuższy czas lub w przypadku transportowania pojazdem.
Przechowywać i transportować pojemniki w pozycji stojącej. Chronić przed dziećmi.
Używać tylko wyspecyfikowanych części zamiennych. Nigdy nie używać zestawu z uszkodzoną częścią.
Adres serwisu: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polska.
W razie wycieku gazu, należy natychmiast zgasić płomień palnika i oddalić się od wszelkich źródeł ognia i wysokiej temperatury. Postępować zgodnie z informacjami zawartymi w karcie charakterystyki produktu dołączonej do zbiornika z gazem. Kierować się pod wiatr. Odizolować skażony teren, nie dopuszczać do niego osób postronnych. Starać się zatrzymać lub przynajmniej ograniczyć uwolnienie do środowiska w miarę możliwości. Stosować odpowiednią ochronę dróg oddechowych. Rozpylić mgłę wodną aby zminimalizować i ograniczyć rozprzestrzenianie gazu.

OBSŁUGA URZĄDZENIA

Instalacja pojemnika z gazem
Instalacja pojemnika powinna odbywać się na zewnątrz lub w dobrze wentylowanym pomieszczeniu. Z dala od źródeł ognia lub nadmiernego ciepła. Należy też zachować odległość od osób postronnych.
Jeżeli w lampi lutowniczej znajduje się pojemnik z gazem należy się upewnić, ze jest pusty. Potrząsnąć pojemnikiem, jeżeli nie będzie słychać przelewającą się ciecz oznacza to, że w pojemniku znajduje się gaz. W takim przypadku zabroniony jest demontaż pojemnika.
Zamknąć zawór gazowy, w tym celu należy przekręcić pokrętło regulatora do oporu w kierunku oznaczonym symbolem „OFF".
Upewnić się, że iglica oraz znajdująca się wokół niej uszczelka nie są uszkodzone lub zużyte. Zabroniona jest instalacja pojemnika z gazem w przypadku zaobserwowania jakichkolwiek śladów zużycia lub uszkodzeń. Wkręcić pojemnik z gazem aż do momentu przebicia membrany i dokręcić tylko z taką siła jaka jest potrzebna do zapewnienia szczelnego połączenia. Zbyt mocne dokręcenie może skutkować uszkodzeniem uszczelnień palnika.
Uwaga! Zabronione jest użytkowanie palnika bez prawidłowo zainstalowanego pojemnika z gazem, na przykład niedokładnie dokręconego.
Upewnić się, że nie ma wycieków gazu. Użyć do tego celu wody mydlanej, jeżeli będą tworzyły się pęcherzyki gazu oznacza to wyciek. Zabroniona jest praca urządzeniem w którym wykryto wyciek gazu.

Praca palnikiem
Upewnić się, że nie ma wycieków gazu, następnie przekręcić nieco pokrętło regulatora w kierunku oznaczonym symbolem „ON". Podpalić gaz u wylotu palnika za pomocą wbudowanego urządzenia zapalającego, naciskając przycisk. Pokrętłem regulatora ustawić wysokość płomienia, a regulatorem powietrza ustawić kolor tak aby płomień był niebieski. Należy unikać płomienia w kolorze pomarańczowym. Przed rozpoczęciem pracy odczekać około minutę, obserwując cały czas czy nie wystąpi niepożądane działanie. W początkowej fazie rozgrzewania może wystąpić zjawisko migotania gazu. W tym czasie pojemnik z gazem powinien znajdować się w pozycji pionowej. Jeżeli zjawisko migotania nie ustąpi samoistnie, należy wygasić płomień i skontaktować się z producentem.
Uwaga! Nie odkładać zapalonego palnika. Nie grzać pojemnika z gazem.

Wygaszanie palnika lampy
Przekręcić pokrętło regulatora do oporu w kierunku oznaczonym symbolem „OFF". Płomień zgaśnie samoistnie. Należy zachować ostrożność, bo metalowe części palnika zostały nagrzane w wyniku pracy. Pozostawić lampę celem schłodzenia.
Uwaga! Zabronione jest schładzanie strumieniem wody.

Konserwacja urządzenia
Urządzenie czyścić za pomocą miękkiej, wilgotnej tkaniny. Większe zabrudzenia usuwać za pomocą mydlin rozpuszczonych wodzie. Nie stosować ściernych środków czyszczących.
W przypadku jakichkolwiek usterek i zanieczyszczeń dyszy należy się skontaktować z punktem serwisowym producenta. Zabronione jest samodzielne oczyszczanie dyszy zwłaszcza za pomocą ostrych przedmiotów.
Nie modyfikować urządzenia. Nie używać urządzenia z uszkodzonymi elementami.

Przechowywanie
Urządzenie przechowywać w dostarczonych opakowaniach jednostkowych. W miejscu ciemnym, suchym i dobrze wentylowanym. Niedostępnym dla osób postronnych, zwłaszcza dzieci. Urządzenie przechowywać w pozycji pionowej.

EN

PROPERTIES OF THE PRODUCT

The gas torch has been designed for soldering, heating or drying. Since it is fed with butane cartridges (or optionally with propane and butane cartridges), it is possible to operate the tool where there is no source of electric energy. The tool may be used only with disposable cartridges, containing technological mixture of propane and butane, equipped with a self-tightening thread connection. The gas cartridges must comply with EN 417. A correct, reliable and safe operation of the tool depends on its correct use, so:

Important: Read the operating manual thoroughly in order to get acquainted with the tool before it is connected to the gas cartridge. Keep the manual for future reference.

The supplier shall not be held responsible for any damage occurred as a result of failure to observe safety regulations and indications contained in this manual.

ACCESSORIES

The tool is delivered complete and does not require assembly. Gas cartridges not included.

TECHNICAL PARAMETERS

Parameter	Unit of measurement	Value
Catalogue number	-	YT-36709
Types of gas	-	butane
Kind of gas cartridges	-	Disposable, threaded self-tightening, under direct pressure
Flame temperature	[°C]	1600
Nominal flux	[g/h]	93
Heat load	[kW]	1,28
Weight (without gas cartridge)	[kg]	0,19

SAFETY RECOMMENDATIONS

The tool may be used only with disposable gas cartridges, which contain technological mixture of propane and butane, equipped with a self-tightening thread connection. The gas cartridges must comply with EN 417. An attempt to install other types of gas cartridges may imply a danger.
Do not ever install gas cartridges without having previously read the instructions printed on them.
The original structure and settings must not be modified. An attempt to modify the settings or the structure of the unit and remove certain elements or using them for other purposes than intended may be dangerous.
Make sure the sealing (between tool and the gas cartridge) are in place and in good conditions, before you install a gas cartridge. Do not use the tool, if the sealing are damaged or worn out. Do not use the tool, if it is not tight, damaged or if it does not function correctly. Do not use the tool with any defect.
Close the valves of the unit before connection. Do not smoke while changing gas cartridges.
The tool must be operated in well ventilated areas, in accordance with national regulations regarding: supply of air for burning; avoidance of dangerous gathering on unburnt gases.
The tool should be used far from inflammable materials. Keep a minimum distance of 5 metres between the outlet of the burner and the nearby surfaces (walls, ceilings). Do not ever direct the outlet of the burner towards people or animals.
Gas cartridges should be replaced in well ventilated places, preferably outdoors, far from any sources of fire, such as open flames, pilot burners, electric heaters and away from other people.
If the tool is not tight (you can smell gas), then remove it immediately outdoors to a well-ventilated place containing no source of fire, where the leakage may be localized and eliminated. If you want to check any leakage of the tool, do it outdoors. Do not try to detect leakage using flames. To do so use water with soap.
During work the outlets of the burners heat up to a high temperature. Keep children and bystanders away from the tool.
Before you install a new gas cartridge, make sure the burners are turned off. Before you install a new gas cartridge in the tool, check the sealing. Replace gas cartridges outdoors and away from other people.
Do not modify the tool.
In case the tool must be sent to the manufacturer or a service point, it is required to cool it down, disconnect the gas cartridge and then pack the tool in an individual paper package adequately for the given means of transport. **It is prohibited to send the tool along with a gas cartridge. Transport of dangerous materials is subject to restrictions.**
Do not put a burning burner down. Do not heat up gas cartridges or burn hoses. Replace the accessories, if necessary.
Do not work indoors; provide good ventilation. Work only in a clean area, away from inflammable or greasy materials. Wear eye protection. Do not wear greasy clothes. Avoid welding and soldering fumes.
During work observe indications regarding: gas consumption (at normal settings) adequately for each of the accessories and the shelf life of the gas cartridges.
Disconnect the gas cartridge, if the unit is not to be used for a long period or in case it is transported in a vehicle.
Store and transport gas cartridge upright. Protect them from children.
Use only specified spare parts. Do not ever use a unit with a damaged element.
Service point: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Poland.
In case of a gas leakage, it is required to immediately turn the burner off and walk away from any source of fire and high temperature. Proceed in accordance with the information contained in safety data sheet provided along with the gas cartridge. Head against the wind. Isolate the contaminated area and keep bystanders away. Try to stop or at least reduce the emission to the environment, if possible. Use adequate protection of the respiratory tract. Spray water mist to minimise and limit the release of gas.

OPERATION OF THE TOOL

Installation of a gas cartridge
Installation of a gas cartridge should be realised outdoors or in a well-ventilated room, far from sources of fire or excessive heat. Maintain a safe distance from bystanders.
If there is a gas cartridge in the soldering torch then make sure it is empty. Shake the gas cartridge, and if you can hear the sound of a liquid then there is gas in the cartridge. In such cases it is prohibited to remove the gas cartridge.
Close the gas valve, turning the handwheel of the regulator to the limit towards the symbol „OFF".
Make sure the needle and the sealing around it are not damaged or worn out. In case you detect any sign indicating they are damaged or worn out, then it is prohibited to install a gas cartridge. Insert the gas cartridge and press it until the membrane of the gas cartridge has been perforated and tighten it with a force needed to ensure a tight connection. Excessive tightening may cause damage to the sealing of the torch.
Attention! It is prohibited to operate the soldering torch without a correctly installed gas cartridge, which is, for example, incorrectly tightened.
Make sure there is no gas leakage, using water with soap. In case bubbles are formed then there is leakage. It is prohibited to work with a tool in which gas leakage has been detected.

Work with a soldering torch
Make sure there is no gas leakage, and then slightly turn the handwheel of the regulator towards the symbol „ON". Light the gas at the outlet of the torch using the internal lighter, pressing the button. Using the handwheel of the regulator adjust the flame so that the flame is blue. Avoid orange flames.
Before you proceed to work, wait for approximately one minute, observing all the time if there is any sign of undesirable functioning. During the initial stage of heating up there might be some flickering of gas. At that stage the gas cartridge should be in an upright position. If the flickering does not stop automatically, then it is necessary to turn the flame off and contact the manufacturer.
Attention! Do not put a burning burner down. Do not heat up the gas cartridge.

Turning the lamp burner off
Turn the handwheel of the regulator to the limit towards the symbol „OFF". The flame will go out automatically. Be careful, since the metal parts of the burner heated up during work. Put the lamp down and wait until it has cooled down.
Attention! It is prohibited to cool the lamp down with water.

Maintenance of the tool
Clean the tool with a soft, humid cloth. Heavy dirt should be removed with water and soap. Do not use abrasive cleaning agents.
In case of any damage or dirt in the nozzle contact a service point of the manufacturer. It is prohibited to clean the nozzle alone, particularly using sharp objects.
Do not modify the tool. Do not use a tool with damaged elements.

Storage
The tool must be stored in the provided individual cases in a dark, dry and well ventilated room, protected from any access of unauthorised persons, particularly children. The tool must be stored in an upright position.

DE

CHARAKTERISTIK DES PRODUKTES

Der Gasbrenner ist zum Löten, Vorwärmen sowie Trocknen bestimmt. Auf Grund der Tatsache, dass er mit Hilfe von Behältern (Kartuschen) mit Butangas (möglich ist auch ein PropanButan-Gasgemisch) versorgt wird, ist sein Einsatz auch an den Stellen möglich, wo es keine Energiequelle gibt. Dieses Gerät kann nur mit Behältnissen für den Einweg-Gebrauch genutzt werden, die technisches Gas als Propan- und Butangemisch enthalten und mit selbstdichtenden Gewindeverbindungen ausgerüstet sind. Die Gasbehälter müssen der Norm EN 417 entsprechen. Der richtige, zuverlässige und sichere Funktionsbetrieb des Werkzeuges ist von der korrekten Nutzung abhängig, deshalb:

Wichtig: Um sich mit diesem Gerät vertraut zu machen, muss man vor dem Anschließen an den Gasbehälter die Bedienanleitung aufmerksam durchlesen. Diese Anleitung ist für die Zukunft immer einzuhalten.

Für sämtliche Schäden, die im Ergebnis der Nichteinhaltung von Sicherheitsvorschriften und Empfehlungen der vorliegenden Anleitung entstanden, übernimmt der Lieferant keine Haftung.

AUSRÜSTUNG

Der Gasbrenner wird im kompletten Zustand angeliefert und erfordert keine Montage. Zur Ausrüstung gehören die Gasbehälter.

TECHNISCHE PARAMETER

Parameter	Maßeinheit	Wert
Katalognummer	-	YT-36709
Art der Gasversorgung	-	Butan
Art des Gasbehälters	-	für Einweg-Gebrauch, mit Gewinde, selbstdichtend, unter direktem Druck
Temperatur der Flamme	[°C]	1600
Nennstromfluss	[g/h]	93
Wärmebelastung	[kW]	1,28
Gewicht (ohne Gasbehälter)	[kg]	0,19

SICHERHEITSBEDINGUNGEN

Das Gerät darf nur mit Einweg-Behältern genutzt werden, die technisches Gas als Propan- und Butangemisch enthalten und mit selbstdichtenden Gewindeverbindungen ausgerüstet sind. Die Gasbehälter müssen der Norm EN 417 entsprechen. Der Versuch, andere Gasbehälter anzuschließen, kann eine Gefahrensituation herbeiführen.
Vor jedem Anschließen des Behälters ist vorher die auf ihm gedruckte Anleitung durchzulesen.
Die beim Hersteller ausgeführte Komplettierung und Einstellungen dürfen nicht geändert werden. Versuche der Änderung von Einstellungen oder des Aufbaus vom Liefersatz sowie die Demontage einiger Teile oder ihr Einsatz für andere Zwecke als vorgesehen können gefährlich sein.
Vor dem Anschließen des Gasbehälters ist zu prüfen, ob die Dichtungen (zwischen dem Gerät und dem Behälter) an der richtigen Stelle und in einem guten Zustand sind. Es darf kein Gerät mit beschädigten oder verschlissenen Dichtungen zum Einsatz kommen. Kein Gerät verwenden, wenn es undicht, beschädigt ist oder nicht richtigt funktioniert. Im Prinzip ist kein Gerät zu verwenden, das irgendwelche Beschädigungen aufweist.
Vor dem Anschließen sind die Ventile des Liefersatzes zu schließen. Während dem Wechseln des Behälters darf nicht geraucht werden.
Weiterhin ist es erforderlich, dass die Geräte entsprechend den inländischen Anforderungen bzgl. der Luftzufuhr zum Verbrennen an gut belüfteten Stellen eingesetzt werden; auch eine Ansammlung von unverbrannten Gasen ist unbedingt zu vermeiden.
Das Gerät sollte nur weit entfernt von leicht brennbaren Materialien verwendet werden. Dabei ist ein Mindestabstand von 5 Metern zwischen dem Brenneraustritt und anliegenden Flächen (Wände, Decken) einzuhalten. Der Brenneraustritt darf niemals auf Menschen oder Tiere gerichtet werden.
Die Gasbehälter sind an gut belüfteten Stellen, am besten außerhalb von Räumen und weit entfernt von irgendwelchen Feuerstellen, wie offene Flamme, Pilotbrenner, elektrische Heizlüfter und weit weg von anderen Menschen auszuwechseln.
Wenn das Gerät undicht ist (Gasgeruch) muss man es sofort nach außen, an einen gut belüfteten Ort ohne Feuerstelle tragen, wo dann die Undichtheit lokalisiert und beseitigt werden kann. Wenn Sie die in Ihrem Gerät auftretenden Undichtheiten prüfen wollen, dann ist dies außen durchzuführen. Bitte versuchen Sie nicht, die Sickerstellen mit einer Flamme zu entdecken, sondern dafür ist Seifenwasser geeignet.
Während des Funktionsbetriebes erhitzen sich die Brenneraustritte bis zu einer hohen Temperatur. Deshalb sind Kinder und unbeteiligte Personen vom Gerät fernzuhalten.
Vor dem Anschließen eines neuen Gasbehälters ist zu überprüfen, ob die Brenner gelöscht sind. Ebenso sind vor dem Anschließen eines neuen Gasbehälters die Dichtungen zu prüfen. Wechseln Sie den Gasbehälter außerhalb von Räumen und weit entfernt von Menschen.
Das Gerät darf nicht modifiziert werden.
Wenn das Gerät zum Hersteller oder zum Service versandt werden muss, dann ist es vorher abzukühlen, vom Gasbehälter zu trennen und anschließend in eine Einheitsverpackung aus Papier zu verpacken und für die entsprechend ausgewählte Transportart zu sichern. **Das Versenden des Gerätes zusammen mit dem Gasbehälter ist verboten. Der Transport von Gefahrenstoffen unterliegt bestimmten Einschränkungen.**
Den gezündeten Brenner nicht irgendwo ablegen. Es ist auch darauf zu achten, dass die Behälter nicht erhitzt und der Schlauch nicht verbrannt wird. Im Bedarfsfall ist das Zubehör auszutauschen.
Man darf nicht in geschlossenen Räumen arbeiten, sondern man muss für eine gute Belüftung sorgen. Ebenso ist nur an einem sauberen Ort, weit entfernt von brennbaren oder fettigen Materialien zu arbeiten. Augenschutzmittel verwenden. Keine fettige Kleidung tragen. Das Einatmen der Schweiß- bzw. Lötdämpfe ist zu vermeiden.
Während des Funktionsbetriebes sind die Empfehlungen bzgl.: des Gasverbrauches (bei normalen Einstellungen) entsprechend für jedes Zubehör sowie die Verwendungsdauer der Behälter zu beachten.
Wenn der Gerätesatz über einen längeren Zeitraum nicht genutzt wird oder im Falle eines Transport mit einem Fahrzeug sind die Gasbehälter abzutrennen.
Die Gasbehälter sind in stehender Position zu lagern und zu transportieren sowie vor Kindern zu schützen.
Verwenden Sie nur ausspezifizierte Ersatzteile. Der Gerätesatz darf niemals mit einem beschädigten Teil zum Einsatz kommen.
Serviceadresse: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polen.
Wenn Gas austritt, muss man sofort die Brennerflamme löschen und sich von sämtlichen Feuerstellen und hohen Temperaturen entfernen. Verfahren Sie gemäß den in der Karte für die Charakteristik des Produktes enthaltenen Informationen, die dem Gasbehälter beigefügt ist. Nach dem Wind richten. Das verseuchte Gelände ist zu isolieren und von keinen unbeteiligten Personen betreten zu lassen. Entsprechend den Möglichkeiten ist der Gasaustritt zu stoppen oder mindestens zu begrenzen. Verwenden Sie entsprechende Atemschutzmittel. Zerstäuben Sie Wassernebel, um die Verbreitung des Gases zu minimieren und zu begrenzen.

BEDIENUNG DES GERÄTES

Installation des Gasbehälters
Die Installation des Gasbehälters sollte außen oder in einem gut belüfteten Raum erfolgen, und zwar weit entfernt von einer Feuerstelle oder übermäßiger Wärme. Es muss auch ein Abstand zu unbeteiligten Personen eingehalten werden.
Wenn sich in der Lötlampe ein Gasbehälter befindet, muss man sich davon überzeugen, ob er leer ist. Den Behälter schütteln und wenn kein Geräusch einer überlaufenden Flüssigkeit zu hören ist, bedeutet dies, dass sich im Behälter Gas befindet. In solch einem Fall ist die Demontage des Behälters verboten.
Gasventil schließen. Zu diesem Zweck muss man das Stellrad des Reglers bis zum Anschlag drehen, und zwar in der mit dem Symbol „OFF" bezeichneten Richtung.
Ebenso muss man sich davon überzeugen, ob die Nadel und die sich um ihr befindende Dichtung nicht beschädigt oder verschlissen sind. Die Installation des Gasbehälters ist verboten, wenn man irgendwelche Spuren des Verrschleisses oder von Beschädigungen festgestellt hat. Der Gasbehälter ist bis zum Moment des Durchstoßens der Membrane einzuschrauben. Dabei muss man nur mit solch einer Kraft schrauben, wie sie zur Absicherung einer dichten Verbindung nötig ist. Ein zu starkes Andrehen kann zur Beschädigung der Dichtungen des Brenners führen.
Hinweis! Die Verwendung des Brenners ohne richtig installierten Gasbehälter, wenn man ihn zum Beispiel nicht genau angeschraubt hat, ist verboten.
Man muss sich auch davon überzeugen, ob kein Gas austritt. Zu diesem Zweck verwendet man Seifenwasser. Wenn sich Bläschen bilden, dann tritt Gas aus und dann ist der Funktionsbetrieb mit dem Gerät, in dem der Gasaustritt entdeckt wurde, verboten.

Funktionsbetrieb mit dem Brenner
Zunächst muss man sich davon überzeugen, dass kein Gas austritt. Anschließend das Stellrad des Reglers etwas in die mit dem Symbol „ON" bezeichnete Richtung drehen. Gas am Austritt des Brenners anzünden, und zwar mit Hilfe der eingebauten Zündeinrichtung, deren Taste zu drücken ist. Mit dem Stellrad des Reglers stellt man die Höhe der Flamme ein und mit dem Regler für die Luft die Farbe, und zwar so, dass die Flamme blau ist. Dabei muss eine orangefarbene Flamme vermieden werden. Vor Beginn der Arbeiten muss man ungefähr eine Minute abwarten und die ganze Zeit beobachten, ob nicht irgendeine ungewünschte Wirkung auftritt. Am Anfang des Vorwärmens kann die Erscheinung auftreten, dass das Gas blinkt. Zu dieser Zeit sollte der Gasbehälter sich in vertikaler Position befinden. Wenn das Blinken nicht von selbst aufhört, muss man die Flamme löschen und sich mit dem Hersteller in Verbindung setzen.
Hinweis! Den gezündeten Brenner niemals ablegen und den Gasbehälter nicht erhitzen.

Löschen des Brenners der Lötlampe
Das Stellrad des Reglers bis zum Anschlag in die mit „OFF" bezeichnete Richtung drehen. Die Flamme erlischt von selbst. Man muss aber dabei vorsichtig sein, da die Metallteile des Brenners während des Funktionsbetriebes erhitzt wurden. Die Lötpampe abkühlen lassen.
Hinweis! Das Abkühlen mit einem Wasserstrahl ist verboten.

Wartung des Gerätes
Das Gerät ist mit einem weichen, feuchten Stofflappen zu reinigen. Größere Verschmutzungen sind mit einer Seifenlösung zu entfernen. Keine Scheuermittel zur Reinigung verwenden.
Bei irgendwelchen Mängeln und Verunreinigungen der Düse muss man sich mit dem Servicepunkt des Herstellers in Verbindung setzen. Das selbstständige Reinigen der Düse , besonders mit Hilfe scharfer Gegenstände, ist verboten.
Das Gerät darf nicht modifiziert und nicht mit beschädigten Elementen verwendet werden.

Lagerung
Das Gerät wird in den mitgelieferten Einheitsverpackungen gelagert, und zwar an einer dunklen, trockenen und gut belüfteten Stelle, die wiederum für unbeteiligte Personen, besonders Kinder, nicht erreichbar ist. Das Gerät ist in vertikaler Position zu lagern.

RU

ХАРАКТЕРИСТИКА УСТРОЙСТВА

Газовая горелка предназначена для пайки, нагревания и сушки. Благодаря использованию баллонов с бутаном (в качестве топлива можно также использовать газовую смесь пропан-бутан), возможна работа в районах, где отсутствуют источники энергии. В данном устройстве могут использоваться только одноразовые баллоны, наполненные техническим газом, который представляет собой смесь пропана и бутана. Баллоны имеют самоуплотняющееся резьбовое соединение. Газовые баллоны должны соответствовать стандарту EN 417. Правильная, надежная и безопасная работа данного инструмента зависит от соответствующей эксплуатации, а для этого

Важно: Необходимо внимательно прочитать инструкцию по эксплуатации, для ознакомления с устройством перед подключением к нему газового баллона. Сохранить данное руководство для дальнейшего использования.

За ущерб, причиненный нарушением правил безопасности и рекомендаций данной инструкции, поставщик не несет ответственности.

ОСНАСТКА

Устройство поставляется в комплекте и не требует монтажа. В комплект поставки не входит баллон с газом.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Параметр	Единица измерения	Значение
Каталожный номер	-	YT-36709
Тип используемого газа	-	бутан
Тип газового баллона	-	одноразовый, резьбовой, самоуплотняющийся, под непосредственным давлением
Температура пламени	[°C]	1600
Номинальная струя	[г/ч]	93
Тепловое напряжение	[кВт]	1,28
Масса (без газового баллона)	[кг]	0,19

УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

В данном устройстве могут использоваться только одноразовые баллоны, наполненные техническим газом, который представляет собой смесь пропана и бутана. Баллоны имеют самоуплотняющееся резьбовое соединение. Газовые баллоны должны соответствовать стандарту EN 417. Попытка подсоединить газовые баллоны другого типа может представлять опасность. Запрещается подсоединять баллон, не прочитав напечатанной на нем инструкции.
Не изменять заводских настроек и заводской комплектации. Попытки изменить настройки или конструкцию устройства либо демонтаж каких-либо элементов или использование их не по назначению могут представлять опасность.
Перед подсоединением газового баллона необходимо убедиться, что прокладка (между устройством и баллоном) находится на своем месте и в хорошем состоянии. Запрещается использовать устройство, если оно имеет поврежденные или изношенные прокладки. Не использовать негерметичные, поврежденные или не работающие должным образом устройства. Запрещается использовать устройство с какими-либо повреждениями.
Закрыть клапаны устройства перед подсоединением. Не курить во время замены баллонов.
Необходимо, чтобы устройство эксплуатировалось в хорошо вентилируемых помещениях согласно общегосударственным требованиям, касающимся подачи воздуха для горения; предотвращения опасного накопления несгоревших газов.
Устройство следует использовать вдали от горючих материалов. Расстояние между выходным отверстием горелки и прилегающими поверхностями (стенами, потолками) должно быть не менее 5 метров. Запрещено направлять выходное отверстие горелки на людей или животных.
Газовые баллоны необходимо заменять в хорошо проветриваемых местах, предпочтительно на открытом воздухе, вдали от каких-либо источников возгорания, таких как открытое пламя, горелки, электрические обогреватели, а также вдали от других людей.
Если устройство негерметично (чувствуется запах газа), его необходимо немедленно вынести на открытый воздух или в хорошо проветриваемое помещение без источников огня, где утечку можно локализовать и устранить. Если требуется проверить устройство на наличие утечек, это необходимо сделать на открытом воздухе. Не следует пытаться обнаружить утечку с помощью пламени. Для этого необходимо использовать мыльную воду.
Во время работы выходные отверстия горелок нагреваются до высокой температуры. Не допускать детей или посторонних лиц к устройству.
Перед подсоединением нового газового баллона необходимо убедиться, что горелки погашены. Перед подсоединением нового газового баллона к устройству необходимо проверить герметичность. Заменять газовый баллон на открытом воздухе и вдали от людей.
Не модифицировать устройство.
Если устройство требуется отправить изготовителю или в сервисный центр, его необходимо охладить, отсоединить газовый баллон, а затем упаковать в бумажную упаковку, соответствующую выбранному виду транспорта. **Запрещается отправлять устройство вместе с газовым баллоном. Транспортировка опасных средств подлежит ограничениям.**
Не оставлять без присмотра зажженную горелку. Соблюдать осторожность, чтобы не нагревать баллонов и не сжечь шлангов. Заменять принадлежности, если возникнет такая необходимость.
Не работать в замкнутом пространстве; обеспечивать хорошую вентиляцию. Работать только в чистом месте, вдали от легковоспламеняющихся или жирных материалов. Использовать защитные очки. Носить не засаленную одежду. Избегать вдыхания дыма от сварки/пайки.
Во время работы соблюдать инструкции, касающиеся расхода газа (при нормальных настройках), соответствующего каждой насадке и срока годности баллонов.
Отсоединить баллоны, если устройство не будет использоваться в течение длительного времени или в случае транспортировки.
Хранить и транспортировать баллоны в вертикальном положении. Беречь от детей.
Использовать только указанные запасные части. Категорически запрещено использовать устройство с поврежденными частями.
Адрес сервисного центра: TOYA SA, ул. Солтысовицка, 13-15, 51-168, Вроцлав, Польша.
В случае утечки газа, необходимо немедленно погасить пламя и отойти от любых источников возгорания и тепла. Следовать инструкциям, содержащимся в паспорте безопасности, прикрепленном к газовому баллону. Направлять по ветру. Изолировать загрязненную территорию, не допускать в нее посторонних лиц. Постараться остановить или, по крайней мере, сократить выбросы газа в окружающую среду. Использовать соответствующую защиту органов дыхания. Распылить водяной туман, чтобы минимизировать и ограничить распространение газа.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ УСТРОЙСТВА

Установка газового баллона
Установка баллона должна осуществляться на открытом воздухе или в хорошо вентилируемом помещении. Вдали от источников огня или высоких температур. Также необходимо соблюдать дистанцию от окружающих.
Если в устройстве находится газовый баллон, необходимо убедиться, что он пустой. Встряхнуть баллон, и если слышен шум перетекающей жидкости, это означает, что в баллоне есть газ. В этом случае запрещено снимать баллон.
Закрыть газовый клапан, для этого требуется до упора повернуть ручку регулятора в направлении, указанном символом "OFF".
Убедиться, что игла и расположенная вокруг нее прокладка не повреждены и не изношены. Запрещается устанавливать баллон с газом в случае обнаружения каких-либо признаков износа или повреждения. Ввинчивать газовый баллон до момента прокола мембраны. Затянуть с силой, минимально необходимой для обеспечения герметичности соединения. При слишком сильном затягивании можно повредить прокладку горелки.
Внимание! Запрещается использовать горелку без правильно установленного газового баллона, напр., неправильно завинченного.
Убедиться в отсутствии утечек газа. Для этой цели используется мыльная вода: образование пузырьков свидетельствует об утечке газа. Запрещается работать с устройством, в котором обнаружена утечка газа.

Работа с горелкой
Убедиться в отсутствии утечки газа, затем слегка повернуть ручку регулятора в направлении, указанном символом "ON". Зажечь газ в выходном отверстии горелки с помощью встроенного зажигательного аппарата, нажимая на кнопку. Поворачивая ручку регулировки подачи газа, установить высоту пламени, а ручкой регулировки подачи воздуха добиться синего цвета пламени. Следует избегать пламени оранжевого цвета. Перед началом работы требуется подождать около минуты, наблюдая все время, не возникнет ли неприемлемый эффект. На начальном этапе разогрева газ может мерцать. В это время газовый баллон должен находиться в вертикальном положении. Если мерцание не прекратиться самостоятельно, необходимо погасить пламя и связаться с производителем.
Внимание! Не оставлять зажженную горелку. Не нагревать газовый баллон.

Выключение горелки лампы
Повернуть ручку регулятора до упора в направлении, указанном символом "OFF". Пламя потушится само по себе. Соблюдать осторожность, потому что металлические части горелки во время работы разогрелись. Подождать пока устройство охладится.
Внимание! Запрещается охлаждать устройство струей воды.

Техническое обслуживание устройства
Чистить устройство следует мягкой влажной тканью. Сильные загрязнения устранять мыльной водой. Не использовать абразивные чистящие средства.
В случае возникновения каких-либо неисправностей и загрязнений сопла, необходимо обратиться в сервисный центр производителя. Запрещается самостоятельно чистить сопло, особенно острыми предметами.
Не модифицировать устройство. Не использовать устройство с поврежденными элементами.

Хранение
Хранить устройство в поставляемой упаковке. В темном, сухом и хорошо проветриваемом месте. Недоступном для посторонних лиц, особенно детей. Хранить устройство в вертикальном положении.

TOYA S.A.
ul. Sołtysowicka 13 - 15
51 - 168 Wrocław
tel.: 071 32 46 200
fax: 071 32 46 373
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI
Teren ProLogis Park Nadarzyn
al. Kasztanowa 160
05 - 831 Młochów k. Nadarzyna
tel.: 022 73 82 800
fax: 022 73 82 828

TOYA ROMANIA SA
Soseaua Odai 109-123
Sector 1, Bucuresti
www.yato.ro
office@yato.ro
tel: 031 710 8692
fax 0317104008

DEKLARACJA ZGODNOŚCI
DECLARATION OF CONFORMITY

0226/YT-36709/EC/2026

Urządzenie: | Appliance:
Palnik gazowy do lutowania; nr kat. YT-36709
Gas soldering torch; item no. YT-36709

Nazwa i adres producenta: | Name and address of the manufacturer:
TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13 - 15, 51 - 168 Wrocław, Polska | Poland

Niniejsza deklaracja zgodności wydawana jest na wyłączną odpowiedzialność producenta.
This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Przedmiot deklaracji: | Object of the declaration:
Palnik gazowy do lutowania; 1,28 kW; 93 g/h; nr kat. YT-36709
Gas soldering torch; 1,28 kW; 93 g/h; item no. YT-36709

Przedmiot deklaracji jest zgodny z właściwym unijnym prawodawstwem harmonizacyjnym:
The object of the declaration is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:
Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/426
Regulation (EU) 2016/426 Of The European Parliament And Of The Council

do których odnosi się niniejsza deklaracja, są zgodne z poniższymi normami:
meet requirements of the following European Standards / Technical Specifications:

EN 521:2019 + AC:2019

Jednostka notyfikowana: | Notified body:
Inspecta Estonia OÜ (1336), Mäealuse 2/4,12618 Tallinn, Włochy | Italy
badanie typu UE (moduł B – typ produkcji) | EU type-examination (Module B - production type)
i wydała certyfikat/certyfikaty: | and issued the certificate(s):
G-011-22 rev.1 ważny od: | valid from: 04.04.2022 do: | to: 03.04.2032

V-CE PREZES ZARZĄDU
JAN SZMIDT

Wrocław, 2026.02.23
(miejsce i data wystawienia)

(nazwisko i podpis osoby upoważnionej)